

## 当老师的理想实现了!

这期的《咪咪太郎》采访了在长滨的小学任教的吴屋丰子老师。我们来听听她是怎样当上老师的。



20 年前我从秘鲁和全家一起来到日本，插班到长滨市内的小学 4 年级。当时，因为外国国籍的孩子还很少，我记得在学校大家看起来好像很为难，不知道怎么对待不懂日语的我。对此我也很不安。以后

开设了日语教室，那里聚集了同一处境的孩子，是让我们舒适度过时间的一个场所。但是过了一年，当班主任通知我要回自己班级学习的时候，我曾经非常担心能不能顺利融入集体。老师看出我的心情，安慰我说：“有大家在，放心吧！有什么困难说说看。”凭老师的这一句话，我不但交上了好朋友，各种事情在我的周围开始顺利地朝好的方向变化。

可惜幸运的齿轮运转到中学就一下子停下来。因为小学和中学的情况不同，老师不能像小学那样细致周到地教我。老师在黑板上写的为了讲解的字我开始都读不懂。这样，自己不但变得自暴自弃：“不懂就算了！”而且在心里与日本朋友之间有了很大的隔膜。因此，左思右想甚至不愿留在日本了。于是我恳求父母让我一个人回秘鲁，但是他们坚决不同意。在此纠葛中苦恼挣扎的时候，有幸和小学的日本朋友分到一个班。她对我说：“在日本高中是一定要考的，我教你学习！”在她的鼓励下，我又对学习有了积极性，顺利考上了高中。到了高中以后，功课可以跟上大家，其他事情也有了着落，能够安心愉快地度过学校生活。

高中毕业以后我理所当然地准备就职，可是母亲坚决让我考大学，于是我考进了大专的保育科。这样当保育员成了我下一个目标，但是在保育园的教育实习中才发现自己比起照顾幼儿更喜欢和大孩子一起说话做事。因此，毕业以后我没有当保育园的老师，而是在大孩子们学习的小学当了翻译，在这个工作之余有时候还教孩子们功课。

以前觉得当老师太难自己办不到，但是这个经验十分愉快，让我发奋图强下决心：“我努力一定要当老师！”这样我回到大专继续学习，拿到教师资格以后在小学当了两年的理科临时教师，然后当班主任，今年正好是第二年。当然有过被困难阻挡，也绕过不少远路的时候。能够就职于自己向往的职业，这些出于老师和好友还有父母的鼓励，不是他们劝我继续学习，就肯定没有今天的我。小时候觉得自己是最辛苦的，可是现在回想一下就明白了父母在国外培养我们不知花了多少心血，现在满怀对他们的谢意。

站在从事教育的立场，就可以看到日本的学校有各种各样为了教学而制定的精密系统。我为自己能够接受如此高水平的教育感到幸运。小时候不明白为什么有这么多要做的事，但是各种体验不知不觉地成为自己成长的粮食。比如来日以后初次参加马拉松时曾经一边哭一边跑了个最后一名。可是第二年就能和大家一样地跑了。这些都是体育课坚持练习的结果。

每个人都有他艰辛困苦的时期，特别是外国国籍的孩子们。他们很在意自己与周围之间存在的不同，因此而苦恼。因为家里和学校的文化不一样，很多事情都需要他们一个人努力争取。我在学习方面难以追上大家，曾经恨自己的人生为何如此不如愿不完美！如果那时放弃了学习，也许就没有今天。现在我渐渐地为能理解两国文化而自豪。小时候经常遇到“不想做/很难/为什么”等，但是只要坚持努力就可以学会很多事情，而且这些一定对下一步起推进作用。

因此，请大家不要把自己的心关起来，做好接受一切的精神准备，在日本的学校快乐生活和学习吧。最近在班里，我教学生每天都学一句西班牙语，日本孩子和外国孩子友好相处，大家为了让班级的气氛愉快而不断努力!!



# 有期劳动合同的新规定



有关有期劳动契约的新规定将从今年 4 月开始实施，在选择劳动方法上可供参考。如果是签订有期劳动合同的计时工、临时工、派遣社员、嘱托社员等，均为新规定的涵盖对象。※派遣社员是以与派遣方（派遣公司）签订的劳动合同为对象。

## I 向无期劳动合同的转换

与同一用人单位反复签订有期劳动合同总计超过 5 年时，根据劳动者（被雇用者）申请，有期劳动合同可以转换为无期劳动合同。

- 总计劳动合同期间的计算，是以平成 25 年(2013 年)4 月 1 日以后签订的有期劳动合同为对象。但是，未签订劳动合同的期间连续在 6 个月以上（有期劳动合同期间一年未满足时，未签订合同期间占其二分之一以上）时，以前的合同期间不在计算之内。
- 在总计超过 5 年而签订的合同期间内，随时可以提出转换申请，从提出申请时日起无期劳动合同便成立。从有期向无期的转换是从提出申请而有期劳动合同终止的次日起有效。
- 无期劳动合同的劳动条件，只要没有另外的规定（就业规则、各自的劳动合同），和转换之前有期劳动合同时的条件不变。



## II 「雇用终止法理」的法定化

在一定的情况下，不允许雇用方终止雇用的规定法律化了。有期劳动合同在雇用方拒绝更新时，合同期满后雇用关系终止。但是，有如下①与②的情形，雇用方拒绝更新合同而终止雇用将无效。这次在劳动合同法中已条文化。

- ① 过去是反复更新的有期劳动合同，为了避开转换成无期劳动合同而终止雇用并被社会一般认同。
- ② 劳动者在有期劳动合同的合同期满时，希望继续更新原有的有期劳动合同并被认定为有合理的理由。

※为了能够适用于这条规定，需要劳动者提出申请更新有期劳动合同，或者明确表明“不愿意接受终止雇用”的意思。

## III 禁止不合理的劳动条件

在有期合同劳动者与无期合同劳动者之间，禁止设定因定期而异的不合理劳动条件。

※ 咨询窗口：滋贺劳动局、雇用环境・均等室 Tel: 077-522-6648 （※地点参照 4 页）



## 有期劳动者的育儿长假与介护长假

关于育儿长假、介护长假，原则上，如果满足条件的话，休假时可以享受由雇用保险支付的休假补贴。就是休假开始之日工资的 67%。即使是有期合同劳动者，也将是在满足下列条件时，方可成为适用对象。

### 有期合同劳动者的育儿长假、介护长假取得的必要条件

#### 育儿长假

- ① 必须是被同一雇用者连续雇用一年以上。
- ② 必须是在孩子 1 岁 6 个月之前劳动合同到期尚不明确。

#### 介护长假

- ① 必须是被同一雇用者连续雇用一年以上。
- ② 必须是从预定取得介护休假之日的第 93 日算起到第 6 个月止，不明确劳动合同期满而得不到更新的情况。

**！育儿长假期间延长：**原则上，到孩子一岁延长休假 6 个月仍无法将孩子送进保育所等时，育儿休假取到孩子两岁是可能的。（此种情况，育儿休假补贴也可以领到孩子 2 岁。）

## ◆ 配偶者扣除、配偶者特别扣除的修改

配偶者的收入在一定金额以下时，纳税者的税金可以得到减额，这就是所说的配偶者扣除。

关于扣除对象的配偶者的收入及纳税人的收入有了新修改。平成 30 年度以后的所得税将适用新规定。

### ① 纳税者本人享受的扣除额

以所得扣除额 38 万为对象的配偶者，工资收入的上限从 103 万提高到 150 万。一旦超过此收入额，扣除额将阶段性地递减，年收入达 201 万时扣除额为零。

### ② 纳税者本人的所得限制

为适用配偶者扣除等对纳税者本人设定了收入限制。合计所得金额超过 900 万日元，扣除额将分阶段地递减，所得金额达 1000 万时，扣除额为零。

## ◆ 教育资金

孩子升学的教育资金准备好了吗？教育资金不足时，除利用银行贷款外，还可以利用如下制度借用。

（大体上是以永住者、日本人的配偶者等、永住者的配偶者等、定住者为对象）

▲利用借贷奖学金时，请制定返还时力所能及的计划！



## ○ 入学备用资金

名称	转账时间	利息	咨询
・ 日本政策金融公库 国家教育贷款 <a href="https://www.jfc.go.jp/n/finance/search/ippan.html">https://www.jfc.go.jp/n/finance/search/ippan.html</a> （原则上是以学业年限在 6 个月以上，中学毕业以上的人为对象的教育设施）	随时	有	国家教育贷款 Tel 0570-008656
・ 日本学生支援机构（JASSO） 入学时特别增额贷与奖学金 <a href="http://www.jasso.go.jp/shogakukin/seido/type/nyuzo.html">http://www.jasso.go.jp/shogakukin/seido/type/nyuzo.html</a> 入学月，作为奖学金增额贷与。以申请「国家教育贷款」而未获得的人为对象（大学、短大、专科学校等）	入学后	有	在籍高中、 毕业学校
・ 劳动金库（ろうきん） 入学时所需资金融资制度 <a href="http://all.rokin.or.jp/service/loan/life.html">http://all.rokin.or.jp/service/loan/life.html</a> JASSO 的入学时特别增额借贷奖学金采用候补者在拿到奖学金之前的融资。	入学前	有	近畿劳动金库 Tel 0120-191-968
・ 县、社会福祉协议会、生活福祉资金 就学备用金 <a href="http://www.shigashakyo.jp/top/kasituke/seikatu_hukusi.pdf">http://www.shigashakyo.jp/top/kasituke/seikatu_hukusi.pdf</a> 以低所得者为对象（高中、大学、高专）	入学前	无	市町 社会福祉 协议会
・ 县（天津市人在天津市） 母子父子寡妇福祉资金贷款 <a href="http://www.pref.shiga.lg.jp/e/kodomokatei/kosodatehomepage/hitoroya/1.html#5">http://www.pref.shiga.lg.jp/e/kodomokatei/kosodatehomepage/hitoroya/1.html#5</a> 母子、父子家庭等（大学、高中等）	入学前	无	市町 儿童支援科

## ○ 奖学金

各大学一般是在入学后的 4、5 月开始奖学金的申请。但也有的大学设有预约型奖学金，需在入学前申请。

因此，在自己想去的大学决定后请尽早收集奖学金信息。日本学生支援机构（JASSO）

除有息、无息（借贷型）奖学金外，对陷入经济困境的优秀学生，还设有无需偿还的奖学金。

<http://www.jasso.go.jp/shogakukin/index.html>



# 活动信息



## ◆ 融入古装剧的镜头吧！体验水乡的手摇船

从现在开始，实施到3月31日(星期六)

水乡之里的円山(近江八幡市円山町1467-3)  
由船夫教您划手摇船，环游近江八幡的水乡。

4个人以上，3天前预约。1500日元。

咨询 近江八幡観光物産協会 Tel: 0748-32-7003

## ◆ 采草莓

1月中旬~

体验农园/ROCK BAY GARDEN (草津市下物町1431)

入园免费、自己采的草莓按照分量付款。

咨询 ロックベイガーデン Tel: 080-1487-5996

## ◆ 高岛牧野冬季冰雪节

1月27日(星期六)

牧野高原滑雪场(高岛市牧野町牧野)

举办香蕉艇的雪上周游、冰淇淋大胃王竞赛等。

咨询 牧野観光推進事務所 Tel: 0740-28-8002

## ◆ 立春前祭

2月3日(星期六)

多賀大社 (犬上郡多賀町多賀604)

表演“鬼舞”以后，为来宾免费扔福豆、福饼。

咨询 多賀大社 Tel: 0749-48-1101

## ◆ 冬季酿酒纪行~漫游旧东海道

2月11日(星期天)

北島酒造 (湖南省針756)\ 500日元~

访问湖南省的造酒厂，品尝各种美酒。还赠送日本面条或纪念品等。

咨询 湖南省都市政策課 Tel: 0748-71-2336

## ◆ 日野人偶节纪行

2月11日(星期天)~3月11日(星期天)

日野町内(蒲生郡日野町大窪·村井)

在古老的大街小巷一边散步一边观赏台窗，里面装饰着江户时代相传至今的人偶。

咨询 日野観光協会 Tel: 0748-52-6577

## ◆ 除邪大祭(田村祭)

2月17日(星期六)~19日(星期天)

田村神社 甲賀市土山町北土山469

起源于812年的古老节日。把和自己年龄相同个数的豆子投入境内流淌的河里，被认为可以除邪的祭神仪式。还开庙会设各种小摊。

咨询 田村神社 Tel: 0748-66-0018

## ◆ 跨火祭神

2月25日(星期天)

菅原神社(野洲市大字永原1041)

燃烧供神木，然后光脚踩在灰上走。祈祷新年的繁荣和健康。

咨询 菅原神社 Tel: 077-587-2003



## ◆ 左义长火祭

3月10日(星期六)下午~11日(星期天)晚上

日牟禮八幡宮(近江八幡市宮内町257)

各地区的花车比赛在星期六举行。星期天花车在街上缓步游行，人们互相推撞非常热闹。晚上开始在境内奉献火祭。

咨询 近江八幡観光物産協会 Tel: 0748-32-7003

## ◆ 开琵琶湖

3月10日(星期六)

大津港

滋贺早春的景观。湖上举办船只游行。NHK电视剧的演员把“金钥匙”投入琵琶湖。乘船预约从2月初开始。

咨询 びわ湖大津観光協会 Tel: 077-528-2772

## ◆ 山王祭

4月12日(星期四)·13日(星期五)·14日(星期六)

日吉大社(大津市坂本5-1-1)

是具有1200年历史的湖国三大祭奠之一。

咨询 日吉大社 Tel: 077-578-0009

## ◆ 长滨曳山祭 4月13日(星期五)~16日(星期一)

长滨市街一带

日本三大花车祭之一。装饰得富丽堂皇的花车和儿童歌舞伎值得一看。

咨询 長浜市観光協会 Tel: 0749-65-6521



## 观赏樱花的名胜古迹 从3月下旬至4月上旬

- 奥比叡·延曆寺(大津市坂本町)
- 虎御前山(長浜市中野町)
- 野洲川河畔岩上橋付近(甲賀市水口町巖)
- 近江富士花緑公園(野洲市三上)
- にごり池自然公園(湖南省大池町)
- 海津大崎(高島市マキノ町海津)



## ★ 滋贺劳动局、大津劳动基准监督署、大津人才交流中心迁到滋贺劳动综合厅舍

滋賀労働総合庁舎 大津市打出浜14番15号

(从京阪膳所站·JR膳所站徒步12分钟/从京阪石場駅徒步5分钟)

## ★ 申报的受理时间(确定申告):

从2月16日(星期五)到3月15日(星期四)

支付高额医疗费、分期付款买房子等需要订正扣除金额或有没被预扣征收的工资等情况，以及事业所得者、在多数场合获得收入者，请您在税务局申报。

详细情况请参考以下网页(英语·葡萄牙语·西班牙语)

<https://www.nta.go.jp/nagoya/>